

PAŠIJE PODLE MARKA

Český ekumenický překlad

EVANGELISTA

Umučení našeho Pána Ježíše Krista podle sepsání (sv.) Marka.  
Bylo dva dny před velikonoce, svátkem nekvašených chlebů. Velekněží a zákoníci přemýšleli, jak by se Ježíše lstí zmocnili a zabili ho. Říkali:

ZÁSTUP

Jen ne při svátečním shromáždění, aby se lid nevzbouřil.

EVANGELISTA

Když byl v Betanii v domě Šimona Malomocného a seděl u stolu, přišla žena, která měla alabastrovou nádobku pravého vzácného oleje z nardu. Rozbila ji a olej vylila na jeho hlavu.

Někteří se hněvali:

ZÁSTUP

Nač ta ztráta oleje? Mohl se prodat za víc než tři sta denárů a ty se mohly dát chudým.

EVANGELISTA

A osopili se na ni. Ježíš však řekl:

JEŽÍŠ

Nechte ji! Proč ji trápíte? Vykonala na mě dobrý skutek. Vždyť chudé máte stále kolem sebe, a kdykoli chcete, můžete jim činit dobře; mne však nemáte stále. Ona učinila, co měla; už napřed pomazala mé tělo k pohřbu. Amen, pravím vám, všude po celém světě, kde bude kázáno evangelium, bude se mluvit na její památku také o tom, co ona učinila.

EVANGELISTA

Jidáš Iškariotský, jeden z Dvanácti, odešel k velekněžím, aby jim ho zradil. Ti se zaradovali, když to slyšeli, a slíbili mu peníze. I hledal vhodnou příležitost, jak by jim ho vydal.

Prvního dne nekvašených chlebů, když se zabíjel velikonoční beránek, řekli Ježíšovi jeho učedníci:

ZÁSTUP

Kde chceš, abychom ti připravili velikonoční večeři?

EVANGELISTA

Poslal dva ze svých učedníků a řekl jim:

JEŽÍŠ

Jděte do města a potká vás člověk, který nese džbán vody. Jděte za ním, a kam vejde, řekněte hospodáři: 'Mistr vzkazuje: Kde je pro mne světnice, v níž bych jedl se svými učedníky velikonočního beránka?' A on vám ukáže velkou horní místnost, zařízenou a připravenou; tam pro nás připravte večeři!

EVANGELISTA

Učedníci šli, a když přišli do města, našli všechno, jak jim to řekl; a připravili velikonočního beránka.

Večer přišel Ježíš s Dvanácti. A když byli u stolu a jedli, řekl:

JEŽÍŠ

Amen, pravím vám, že jeden z vás mě zradí, ten, který se mnou jí.

EVANGELISTA

Zarmoutilo je to a začali se ho jeden po druhém ptát:

ZÁSTUP

Snad ne já?

EVANGELISTA

Řekl jim:

JEŽÍŠ

Jeden z Dvanácti, který se mnou namáčí chléb v téže míse. Syn člověka odchází, jak je o něm psáno, ale běda tomu, který Syna člověka zrazuje. Pro toho by bylo lépe, kdyby se byl vůbec nenarodil.

EVANGELISTA

Když jedli, vzal chléb, požehnal. lámal a dával jim se slovy:

JEŽÍŠ

Vezměte, toto jest mé tělo.

EVANGELISTA

Pak vzal kalich, vzdal díky, podal jim ho a pili z něho všichni. A řekl jim:

JEŽÍŠ

Toto jest má krev, která zpečetuje smlouvu a prolévá se za mnohé. Amen, pravím vám, že nebudu již pít z plodu vinné révy až do toho dne, kdy budu pít nový kalich v Božím království.

EVANGELISTA

Když zazpívali chvalozpěv, šli na Olivovou horu. Ježíš jim řekl:

JEŽÍŠ

Všichni ode mne odpadnete, neboť je psáno: 'Budou bít pastýře a ovce se rozprchnou.' Ale po mém vzkříšení vás předejdu do Galileje.

EVANGELISTA

Tu mu Petr řekl:

PETR

I kdyby všichni odpadli, já ne.

EVANGELISTA

Ježíš mu odpověděl:

JEŽÍŠ

Amen, pravím tobě, že dnes, této noci, dříve než kohout dvakrát zakokrhá, právě ty mě třikrát zapřeš.

EVANGELISTA

On však ještě horlivěji prohlašoval:

PETR

I kdybych měl spolu s tebou umřít, nezapřu tě.

EVANGELISTA

Tak mluvili všichni.

Přišli na místo zvané Getsemane. Ježíš řekl svým učedníkům:

JEŽÍŠ

Počkejte tu, než se pomodlím.

EVANGELISTA

Pak vzal s sebou Petra, Jakuba a Jana. Přepadla ho hrůza a úzkost. I řekl jim:

JEŽÍŠ

Má duše je smutná až k smrti. Zůstaňte zde a bděte!

EVANGELISTA

Poodešel od nich, padl na zem a modlil se, aby ho, je-li možné, minula tato hodina. Řekl:

JEŽÍŠ

Abba, Otče, tobě je všechno možné; odejmi ode mne tento kalich, ale ne, co já chci, nýbrž co ty chceš.

EVANGELISTA

Přišel k učedníkům a zastihl je v spánku. Řekl Petrovi:

JEŽÍŠ

Šimone, ty spíš? Nedokázal jsi jedinou hodinu bdít? Bděte a modlete se, abyste neupadli do pokušení. Váš duch je odhodlán, ale tělo slabé.

EVANGELISTA

Znovu odešel a modlil se stejnými slovy. A když se vrátil, zastihl je spící; oči se jim zavíraly a nevěděli, co by mu odpověděli. Přišel potřetí a řekl jim:

JEŽÍŠ

Ještě spíte a odpočíváte? Už dost! Přišla hodina, hle, Syn člověka je vydáván do rukou hříšníků. Vstaňte, pojďme! Hle, přibližuje se ten, který mě zraňuje.

EVANGELISTA

Ještě ani nedomluvil a přišel Jidáš, jeden z Dvanácti. Velekněží, zákoníci a starší s ním poslali zástup, ozbrojený meči a holemi. Jeho zrádce s nimi domluvil znamení. Řekl jim:

JIDÁŠ

Kterého políbím, ten to je; toho zatkněte a pod dozorem odvedte.

EVANGELISTA

Když Jidáš přišel, hned k Ježíšovi přistoupil a řekl:

JIDÁŠ

Mistře!

EVANGELISTA

a políbil ho. Oni pak na něho vztáhli ruce a zmocnili se ho. Tu jeden z těch, kdo stáli kolem, tasil meč, zasáhl veleknězova sluhu a uťal mu ucho. Ale Ježíš jim řekl:

JEŽÍŠ

Vyšli jste na mne jako na povstalce s meči a holemi, abyste mě zajali. Denně jsem vás učival v chrámě a nezmocnili jste se mne. Ale je třeba, aby se naplnila Písma!

EVANGELISTA

Všichni ho opustili a utekli. Šel za ním nějaký mladík, který měl na sobě jen kus plátna přes nahé tělo; toho chytili. On jim však nechal plátno v ruce a utekl. Ježíše odvedli k veleknězi, kde se shromáždili nejvyšší kněží, starší a zákoníci. Petr šel zpovzdálí za Ježíšem až dovnitř do veleknězova dvora; seděl tam spolu se sluhou a ohříval se u ohně. Velekněží a celá rada hledali proti Ježíšovi svědectví, aby ho mohli odsoudit k smrti, ale nenalezali. Mnozí sice proti němu křivě svědčili, ale svědectví se neshodovala. Někteří pak vystoupili a křivě proti němu svědčili:

ZÁSTUP

Slyšeli jsme ho říkat: Já zbořím tento chrám udělaný rukama a ve třech dnech vystavím jiný, ne rukama udělaný.

EVANGELISTA

Ale ani jejich svědectví se neshodovala. Tu velekněz vstal, postavil se uprostřed a otázal se Ježíše:

VELEKNĚZ

Nic neodpovídáš na to, co tihle proti tobě svědčí?

EVANGELISTA

On však mlčel a nic neodpověděl. Opět se ho velekněz zeptal:

VELEKNĚZ

Jsi Mesiáš, Syn Požehnaného?

EVANGELISTA

Ježíš řekl:

JEŽÍŠ

Já jsem. A uzříte Syna člověka sedět po pravici Všemohoucího a přicházet s oblaky nebeskými.

EVANGELISTA

Tu velekněz roztrhl svá roucha a řekl:

VELEKNĚZ

Nač potřebujeme ještě svědky? Slyšeli jste rouhání. Co o tom soudíte?

EVANGELISTA

Oni pak všichni rozhodli, že je hoden smrti. Někteří na něj počali plivat, zakrývali mu obličej, bili ho po hlavě a říkali mu:

ZÁSTUP

Prorokuj!

EVANGELISTA

A sluhové ho tloukli do tváře.

Když byl Petr dole v nádvoří, přišla jedna z veleknězových služek, a když uviděla Petra, jak se ohřívá, pohlédla na něj a řekla:

SLUŽKA

I ty jsi byl s tím Nazaretským Ježíšem!

EVANGELISTA

On však zapřel:

PETR

O ničem nevím a vůbec nechápu, co říkáš.

EVANGELISTA

A vyšel ven do předního dvora. V tom zakokrhral kohout. Ale služka ho uviděla a zase začala říkat těm, kteří stáli poblíž:

SLUŽKA

Ten člověk je z nich!

EVANGELISTA

On však opět zapíral. A zakrátko zase ti, kdo stáli kolem, řekli Petrovi:

ZÁSTUP

Jistě jsi z nich, vždyť jsi z Galileje!

EVANGELISTA

On se však začal zaklínat a zapřísahat:

PETR

Neznám toho člověka, o němž mluvíte.

EVANGELISTA

V tom kohout zakokřhal podruhé. Tu se Petr rozpomněl na slova, která mu Ježíš řekl: „Dřív než kohout dvakrát zakokřhá, třikrát mě zapřeš.“ A dal se do pláče. A hned zrána se poradili velekněží, starší a zákoníci, celá rada; spoutali Ježíše, odvedli jej a vydali Pilátovi. Pilát se ho otázel:

PILÁT

Ty jsi král Židů?

EVANGELISTA

On mu odpověděl:

JEŽÍŠ

Ty sám to říkáš.

EVANGELISTA

Velekněží na něj mnoho žalovali. Tu se ho Pilát znovu otázel:

PILÁT

Nic neodpovídáš? Pohleď, co všechno na tebe žalují!

EVANGELISTA

Ježíš však už nic neodpověděl, takže se Pilát divil. O svátcích jim propouštěl jednoho vězně, o kterého žádali. Ve vězení byl mezi vzbouřenci, kteří se při vzpouře dopustili vraždy, muž jménem Barabáš. Zástup přišel Piláta požádat o to, v čem jim obvykle vyhověl. Pilát jim na to řekl:

PILÁT

Chcete, abych vám propustil židovského krále?

EVANGELISTA

Věděl totiž, že mu ho velekněží vydali ze zášti. Velekněží však podnítily zástup, ať jim raději propustí Barabáše. Pilát se jich znovu zeptal:

PILÁT

Co tedy mám učinit s tím, kterému říkáte židovský král?

EVANGELISTA

Tu se znovu dali do křiku:

ZÁSTUP

Ukřižuj ho!

EVANGELISTA

Pilát jim řekl:

PILÁT

A čeho se vlastně dopustil?

EVANGELISTA

Oni však ještě víc křičeli:

ZÁSTUP

Ukřižuj ho!

EVANGELISTA

Tu Pilát, aby vyhověl zástupu, propustil jim Barabáše; Ježíše dal zbičovat a vydal ho, aby byl ukřižován.

Vojáci ho odvedli do místodržitelského dvora a svolali celou setninu. Navlékli mu purpurový plášť, upletli trnovou korunu, vsadili mu ji na hlavu a začali ho zdravit:

ZÁSTUP

Buď zdrav, židovský králi!

EVANGELISTA

Bili ho po hlavě holí, plivali na něj, klekali na kolena a padali před ním na zem. Když se mu dost naposmívali, svlékli mu purpurový plášť a oblékli ho zase do jeho šatů.

Pak ho vyvedli ven, aby ho ukřižovali. Cestou přinutili nějakého Šimona z Kyrény, otce Alexandrova a Rufova, který šel z venkova, aby mu nesl kříž. A přivedli ho na místo zvané Golgota, což v překladu znamená 'Lebka'. Dávali mu víno okořeněné myrhou, on je však nepřijal. Ukřižovali ho a rozdělili si jeho šaty; losovali o ně, co si kdo vezme.

Bylo devět hodin, když ho ukřižovali. Jeho provinění oznamoval nápis: "Král Židů." S ním ukřižovali dva povstalce, jednoho po pravici a druhého po levici. Kolemjdoucí ho uráželi: potřásali hlavou a říkali:

ZÁSTUP

Ty, který chceš zbořit chrám a ve třech dnech jej postavit, zachraň sám sebe a sestup s kříže!

EVANGELISTA

Podobně se mu mezi sebou posmívali velekněží spolu se zákoníky. Říkali:

ZÁSTUP

Jiné zachránil, sám sebe zachránit nemůže. Ať nyní sestoupí s kříže, ten Mesiáš, král izraelský, abychom to viděli a uvěřili!

EVANGELISTA

Tupili ho i ti, kteří byli ukřižováni spolu s ním.

Když bylo poledne, nastala tma po celé zemi až do tří hodin. O třetí hodině zvolal Ježíš mocným hlasem:



JEŽÍŠ

Eloi, Eloi, lema sabachtani?

EVANGELISTA

což přeloženo znamená:

JEŽÍŠ

Bože můj, Bože můj, proč jsi mne opustil?

EVANGELISTA

Když to uslyšeli, říkali někteří z těch, kdo stáli okolo:

ZÁSTUP

Hle, volá Eliáše.

EVANGELISTA

Kdosi pak odběhl, namočil houbu v octě, nabodl ji na prut a dával mu pít se slovy:

ZÁSTUP

Počkejte, uvidíme, přijde-li ho Eliáš sejmout.

EVANGELISTA

Ale Ježíš vydal mocný hlas a skončil.

*Chvilé ticha*

EVANGELISTA

Tu se chrámová opona roztrhla vpůli odshora až dolů. A když uviděl setník, který stál před ním, že takto skončil, řekl:

SETNÍK

Ten člověk byl opravdu Syn Boží.

EVANGELISTA

Zpovzdálí se dívaly také ženy, mezi nimi Marie z Magdaly, Marie, matka Jakuba mladšího a Josefa, a Salome, které ho provázely a staraly se o něj, když byl v Galileji, a mnohé jiné, které se spolu s ním vydaly do Jeruzaléma.

A když už nastal večer – byl totiž den přípravy, předvečer soboty – přišel Josef z Arimatie, vážený člen rady, který také očekával království Boží, dodal si odvahy, vešel k Pilátovi a požádal o Ježíšovo tělo. Pilát se podivil, že Ježíš už zemřel; zavolal setníka a zeptal se ho, je-li už dlouho mrtev. A když mu to setník potvrdil, daroval mrtvé tělo Josefovi. Ten koupil plátno, sňal Ježíše z kříže, zavinul ho do plátna a položil do hrobu, který byl vytesán ve skále, a ke vchodu přivalil kámen. Marie z Magdaly a Marie, matka Josefova, se dívaly, kam byl uložen.

THE END